

- RAPPORT GURIDIKU BEJN IL-PARTIJET -  
- "IURA NOVIT CURIA" -  
- VERZJONIJIET KUNFLIGGJENTI U OPPOSTI GHAL XULXIN -  
- DANNI EXTRA-KONTWATTWALI EX ART. 1031 KODICI CIVILI -  
- IL-PROVA TAL-HTIJA TAQA' FUQ MIN JALLEGA L-ISTESS -  
- NUQQAS TA' PROVI LI JURU L-HTIJA TAL-KONVENUT -  
- "IN RES IPSA LOQUITUR" -  
- EKWITÀ: "ÆQUITAS LEGEM SEQUITUR" U "ÆQUITAS NUNQUAM CONTRAVENT LEGEM" -



## TRIBUNAL GHAL TALBIET ZGHAR

GUDIKATUR

AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB

Seduta ta' nhar it-Tlieta, 28 ta' Novembru, 2017

Avviz tat-Talba numru: 276 / 2016

**ROBERT FENECH [K.I. NRU. 324277M] FIL-KWALITÀ TIEGHU  
BHALA DIRETTUR A NOM TA' PAMTRADE LIMITED [C-7274]**

*VERSUS*

**CHRISTIAN BONNICI  
[K.I. NRU. 15594M]**

It-Tribunal;

Ra l-Avviz tat-Talba prezentat fid-9 ta' Jannar, 2016 fejn is-socjetà attrici talbet li l-konvenut jigi kkundannat ihallasha s-somma ta' tmien mija, sitta u ghoxrin ewro (€826.00c) rapprezentanti danni subiti mill-istess attrici. Tali kundanna hi fondata fuq il-presuppost illi vettura proprjeta ta' l-attrici (vann *Mercedes Sprinter* targat PAM-001) garrab hsrat fuqu minhabba l-ghemil traskurat u negligenti tal-konvenut waqt li l-istess vettura kienet tinsab fil-pussess tieghu. L-attrici affermat ukoll illi ghalkemm kienet sejhet fuq il-konvenut permezz ta' missivi gudizzjarji, dan baqa' inadempjenti.

L-attrici talbet ukoll l-ispejjez ta' dawn il-proceduri u l-imghaxijiet legali sad-data tal-hlas effettiv.

Ra r-Risposta tal-konvenut fejn irrezista ghall-pretiza attrici billi eccepixxa illi:

- (a) it-talba attrici hija infondata fil-fatt u fid-dritt;
- (b) l-attrici hija obbligata thallsu pagi u *bononuses* ghaz-zmien li hu kien impjegat maghha u f'dan ir-rigward hemm proceduri gudizzjarji pendenti. Illi l-prezenti istanza m'hi xejn hlief procedura biex taghmel pressjoni fuqu;
- (c) illi m'hemm prova fiskali skond il-ligi;
- (d) l-azzjoni hi preskritta ai termini ta' l-Art. 2153 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Ikkunsidra l-provi kollha mressqa u ra l-atti kollha processwali;

Sema' t-trattazzjoni bil-fomm tad-difensuri tal-partijiet fl-udjenza tas-6 ta' Novembru, 2017, f'liema udjenza l-kawza thalliet ghas-sentenza ghal-llum;

It-Tribunal jikkunsidra;

Il-prezenti azzjoni titratta talba sabiex il-konvenut jigi misjub responsabbli li, bi traskuragni, b'negligenza u b'imprudenza, kaguna hsarat fuq vettura proprjeta' tas-socjeta' attrici waqt li l-istess vettura kienet fil-pussess tieghu. Tali vettura hija vann *Mercedes Sprinter* targat PAM-001 u l-ammont ta' tali hsarat huwa ta' €826.00c. L-attrici trid li l-konvenut jigi kundannat ihallasha tali cifra bhala rizarciment ta' l-imsemmija hsarat. Min-naha tieghu, l-konvenut jirrespingi tali allegazzjonijiet u, *inter alia*, jikkontendi li hu mhux hati.

Fl-ewwel udjenza quddiem it-Tribunal, dik tad-19 ta' Settembru, 2016, il-konvenut irtira r-raba' eccezzjoni tieghu dwar il-preskrizzjoni bjennali skond l-Art. 2153 Kod. Civ. (*vide verbal a fol. 24*). Ghaldaqstant, il-vertenza komplet u kkoncentrat fuq il-mertu.

Qabel kull konsiderazzjoni, it-Tribunal jemmen illi jkun meritevoli li tigi qabel xejn stabbilita u definita r-relazzjoni li tghaddi bejn il-partijiet.<sup>1</sup> Dan ghaliex "*Qualunque*

---

<sup>1</sup> Haga illi d-difensuri tal-partijiet naqsu milli jindirizzaw fit-trattazzjoni taghhom fl-udjenza tas-6 ta' Novembru, 2017.

siano per essere le espressioni usate dalle parti contendenti, è sempre il giudice che definisce, dal punto di vista del diritto, il rapporto giuridico e dà il vero nomen iuris all'azione promossa in giudizio" (cfr. **Antonio Butera**, "Delle Servitù Prediali" UTET ed. 1923; Vol: III, §302, p.558).<sup>2</sup> Mix-xena domestika inghad li, "ghalkemm il-partijiet jaghtu lill-ftehim taghhom xbiha ta' figura guridika, hija l-Qorti li fl-ahhar mill-ahhar ghandha tara fil-fatt x'ghamlu, u fuq is-sustanza li tirrizulta tapplika n-nomen juris u l-ligi." (ara sentenza riportata f'Kollez. Vol.XXXIII-I-774; dik in re **Maria Sammut v. Lawrence Sammut et**, Prim'Awla, 28 ta' Jannar, 2004; u dik in re **Carmelo sive Charles Scerri et v. Joseph Sammut et**, Prim'Awla, 26 ta' Gunju, 2012). Fid-decizjoni in re **Mcf Company Limited v. Refala Martin et** (Prim'Awla, 3 ta' Ottubru, 2013; mhux appellata) inghad li, "Hu dritt u dmir tal-Qorti li anki jekk il-partijiet ma jindikawx b'mod esplicitu l-parametru legali tal-azzjoni, l-istess Qorti ghandha taghti hi jekk possibli figura guridika ghar-relazzjoni bejn il-partijiet fuq dak li jirrizulta mill-provi."

Tant dan hu principju assolut li mhux l-ewwel darba, b'impuls proprju, l-qrati jikkwalifikaw l-indoli vera ta' l-azzjoni esperita meta l-kontendenti ikunu arginaw il-litigju taghhom fuq binarji ohra diversi. Bhala ezemplari tigi senjalata d-decizjoni, gja msemija, in re **MCF Company Limited v. Refala Martin et** fejn il-qorti, *arte proprio*, iddefiniet ir-rapport guridiku bejn il-partijiet bhala wiehed ta' appalt ghalkemm l-istess partijiet ommettew li jiddeskrivuha. Decizjoni ohra hi dik in re **Joseph Agius et v. Golu Spiteri** (Prim'Awla, 16 ta' Settembru, 2013; konfermata fil-mertu fl-appell fl-24 ta' Novembru, 2017) fejn l-attur sahaq li l-azzjoni tieghu kienet wahda possessorja ("actio spoli"), filwaqt li l-qorti kwalifikatha bhala t'indoli petitorja ("actio confessoria") u laqghet it-talbiet xorta wahda fuq dan it-tieni binarju. Raguni wara dan jista' jinstab koncizament spjegat fin-notamenti tal-**Professor Victor Caruana Galizia** ("Notes on the Code of Organisation & Civil Procedure" Titolu G «Instructions of the Proceedings & Evidence in General» pp.1370-1371) fejn jispjega hekk: "It is the duty of the parties, in

---

<sup>2</sup> Inhasset il-htiega li t-Tribunal – kemm hawnhekk u kemm f'partijiet ohra ta' din id-decizjoni – jdur lejn id-duttrina legali u decizjonijiet esteri proprju ghaliex jinsab profess illi, "hija Prattika kostanti li l-Qrati taghna, meta jigu biex jinterpretaw ligijiet simili ghal ligijiet esteri, li huma jaghmlu referenza ghal u anke isegwu l-awturi eminent li jikkummentaw fuq dawk il-ligijiet esteri u l-Qrati esteri superjuri li japplikawhom" (**Il-Prim'Ministru et v. Sister Luigi Dunkin noe**, Appell Superjuri, 3 ta' Gunju, 1981; mhux pubbikata). Ara wkoll, f'dan is-sens, id-decizjoni in re **Dr. Alessandro Claudio Debono ne v. Dr. Alessandro Barone Chapelle ed** (Appell Superjuri, 22 ta' Jannar, 1890 riportata f'Kollez. Vol.XII(B), p.365) u in re **Nobile Luisa Strickland v. Il Marchese Felicissimo Apap** (Appell Superjuri, 14 ta' Frar, 1879 riportata f'Kollez. Vol.VIII(D), p.710). Agguntivament, fis-sentenza in re **Marquis James Cassar Desain v. James Louis Forbes, O.B. E. noe** (Appell Superjuri, 7 ta' Jannar, 1935 riportata f'Kollez. Vol.XXIX(A)-I-43 a p.47) gie ritenut illi t-taghlum legislattiv u dottrinali ta' l-Italja u anke ta' Franza, "are among the recognised sources of our own general Jurisprudence".

*instructing the question of law, to show to the judge the law existing in favour of their respective views; it is, however, also the duty of the Judge, with reference to questions of law, to make good the mistakes or deficiencies of the parties: iura novit curia.<sup>3</sup> It is, therefore, the duty of the Judge to examine all the juridical aspects of the case: narra mihi factum, narra tibi jus. In performing these functions the Judge does not require the initiative of the parties, who, on the contrary, cannot exercise coercive means on his inquiries."*

Jinghad illi d-dritt t'azzjoni m'huwa xejn hliel astrazzjoni guridika meta mehud in izolament mill-bqija tad-dritt. Tali dritt jikkonkretizza ruhu bid-domanda gudizzjali "che si compendia nella formula «ne procedat iudex ex officio» ed assume nel processo civile, e nell'ordinamento giuridico, una basilare importanza. Tramite di esso, infatti, l'esercizio della giurisdizione civile, tra le più salienti manifestazioni della sovranità, è rimesso al potere di disposizione della parte, la quale ha quindi la facoltà esclusiva di condizionarlo alle proprie determinazioni. Sotto tale aspetto il principio della domanda coincide con quello dispositivo, che informa, salvo le ristrette eccezioni di legge, il processo civile" (**Girolamo Monteleone**, "Manuale di Diritto Processuale Civile" Vol. I, CEDAM 2007, p.192). Inoltre, "La domanda, anche se non essa soltanto, determina l'oggetto del giudizio" (*ibid.*, p.197). Illi sommati flimkien (id-dritt t'azzjoni u d-domanda gudizzjali), id-duttrina prevalenti

---

<sup>3</sup> Massima li tixxiebah ma' din hi dik ta' "da mihi factum, dabo tibi ius" (tranduz. 'forniscimi il fatto, ti darò il diritto'): "nel processo civile, alle parti è attribuito il compito di fornire al giudice le prove su cui si fonda il diritto che intendono far valere in giudizio; all'ordine giudicante è demandata la funzione di ricercare e di interpretare le norme da applicare al caso concreto sottoposto al suo giudizio" (cfr. **Umberto Albanese**, "Massime, Enunciazioni e Formule Giuridiche Latine", Hoepli 1993; p.85). «Iura novit curia» inghatat is-segwenti tifsiriet:

(a) "Aforisma medieval secondo cui le norme giuridiche non vanno né invocate espressamente né provate (nella loro esistenza) dalle parti, perché rientranti nelle conoscenze del giudice. Questi ignora, invece, il fatto finché non sia provato" (cfr. **Federico del Giudice**, "Il Latino In Tribunale: Dizionario dei Broccardi e Termini Latini", Simone ed. IV, 2011; vuci: "iura novit curia, facta sunt probanda", p.163);

(b) "Il giudice deve trovar d'ufficio la norma di legge che serve al fatto, senza aspettare che le parti gliela suggeriscano" (cfr. **Piero Calamandrei**, "Elogio Dei Giudici", Ponte Alle Grazie ed. 1995; p.35);

(c) "Vige il principio iura novit curia, che vale: non è necessario offrire al giudice la prova dell'esistenza della norma giuridica; egli, infatti, e come cittadino e, più, per il dovere specifico, derivantegli dalla funzione che esercita, deve procurarsi da sé la conoscenza della norma" (cfr. **Francesco Messineo**, "Manuale di Diritto Civile e Commerciale", Giuffrè ed. 1952; Vol: I, §6, p.93);

(d) "Nella ricerca del diritto ... il giudice è investito della piena competenza per stabilire le norme da applicarsi (iura novit curia). Potrà essere, ed è, interesse delle parti di richiamare l'attenzione del giudice sui principi di diritto che esse credono più utili a una decisione favorevole della lite, e in questo – oltre che nell'abilità di presentare i dati di fatto e le prove – sta il compito più fine dell'avvocato civilista. Però il giudice rimane libero nella ricerca del diritto da applicare, e può applicare anche norme non richiamate dagli interessati. Insomma il rapporto che si istituisce tra giudice e parti è ben descritto nel discorso che il primo potrebbe fare a ciascun contendente: narra mihi factum, dabo tibi ius. Il giudice, come organo sottoposto alla legge, deve prima di tutto interpretare, e quindi applicare la norma che si mostri adatta alla fattispecie. Egli deve sempre trovare la norma idonea a regolare il caso" (cfr. **Alberto Trabucchi**, "Istituzioni di Diritto Civile", CEDAM, 43<sup>a</sup> ed., 2007; §50, p.52).

tghallem li, “ad ogni diritto, riconosciuto dalla legge positiva, corrisponde l’azione giudiziaria, a meno che questa sia stata espressamente dal legislatore negata, e sostituita da qualche altra garanzia” (Luigi Mattiolo, “Trattato di Diritto Giudiziario Civile Italiano” Vol. I, Torino 1892; I §18 p.30).

Dan m’huwa xejn gdid peress li anke lokalment il-qrati taghna ilhom isostnu illi hu principju fid-drift patriju li n-natura ta’ l-azzjoni ghandha tigi dezunta mit-termini ta’ l-att li bih jinbdew il-proceduri. In fatti, kif ritenut *in re Improved Design Limited v. Anthony Mifsud et* (Appell Superjuri, 5 ta’ April, 2013), “Gie diversi drabi ritenut mill-Qrati taghna li biex tigi ffissata l-indoli ta’ l-azzjoni li tigi ezercitata wiehed irid ihares mhux tant lejn il-kliem imma lejn dak li sostanzjalment ikun qed jigi mitlub fic-citazzjoni, jigifieri l-fondament u l-oggett tal-pretensjoni fiha dedotta. (ara Kollezz. Vol XXXVII pII p776, Vol XLV pII p652, Vol XI p401 u Vol X p926).”

Hu wkoll principju stabbilit illi l-qorti hi marbuta bit-talba kif maghmul fir-rikors promotur. Dwar hekk inghad illi, “il-funzjoni tat-tribunal, f’kawza partikolari, hi necessarjament limitata bit-termini tad-domanda” (Kollezz. Vol.XXXIII.II.55). L-istess espressjonijiet ta’ gudizzju gew abbraccjati f’kawzi recenti ghal zminijietna bhal per ezempju, *in re Godwin Azzopardi v. Paul Azzopardi*, (Prim’Awla, 31 ta’ Jannar, 2003), *in re Maria Cini v. Lucia sive Lucy Saliba et* (Qorti tal-Magistrati [Ghawdex] Gurisdizzjoni Superjuri, 25 ta’ Jannar, 2008) u *in re Alfred Mizzi et v. Warren Attard* (Prim’Awla, 8 ta’ Marzu, 2012). Agguntivament, “il-Qorti ghandha toqghod ghat-termini tal-kawzali u tat-talba kif migjuba fic-citazzjoni; u t-termini uzati f’atti gudizzjarji formali, bhal ma huma l-att tac-citazzjoni, ghandhom jittiehdu u jittiehdu biss fis-sens guridiku taghhom, u mhux fis-sens tal-lingwagg popolari ta’ nies profani ghall-ligi; xort’ohra, il-konsegwenzi jkun kaotici” (Alice Amato noe v. Vivian B. DeGray, M.V.O., M.B.E., noe et, Appell Superjuri, 24 ta’ Novembru, 1958 citata b’approvazzjoni fid-decizjoni *in re Hadrian Busietta noe v. Adrian Borg Cardona et*, Appell Superjuri, 6 ta’ Ottubru, 2000 <sup>4</sup>).

Ghalkemm huwa veru li hawnhekk m’ahniex quddiem il-qrati superjuri (fejn certa solennità hi rimpjazzata b’mizura ta’ infomalità), l-importanza li tigi kristallizzata r-relazzjoni guridika bejn il-litigandi hi xorta wahda fundamentali. Stabbilit tali vinkolu, minnu wiehed jasal biex jikklassifika sewwa sew l-istanza taht istitut guridiku

---

<sup>4</sup> Fiha inghad hekk: “Huwa infatti principju inderogabbli tal-ligi procedurali illi meta tigi biex taghti decizjoni, il-Qorti ghandha obbligu li toqghod ghat-termini tal-kawzali u tat-talba kif mitluba fic-citazzjoni” [sottolinear tal-Qorti].

partikolari. Skopert liema istitut huwa attinenti ghal dak il-legam li jorbot lill-kontendenti, imbaghad johorgu u jinsiltu r-relattivi principji sostantivi-guridici applikabbli ghall-mertu fattwali. Dwar hekk, it-Tribunal odjern ma jistax jistahba wara l-fatt li huwa munit li jiddeciedi b'ekwità ghax l-ebda gustizzja ekwitattiva ma tista' tinjora l-kwezit tad-definizzjoni tat-tip ta' kontradittorju li jorbot lill-kontendenti. L-ekwità m'ghandhiex tigi kunsidrata jew interpretata bhala ghodda li takkorda lit-Tribunal jiddeciedi vertenza quddiemu b'leggerezza u 'l boghod mil-Ligi, hekk kif ripetutamente asserit mill-Qorti t'Appell (sede inferjuri). Bhala eżempji, fost il-bosta, wiehed hu mistieden jara d-decizjonijiet ta' l-appena msemmija qorti *in re Elmo Insurance Limited noe v. Connie Grech et* (3 ta' Ottubru, 2007); *Maltacom plc v. Silvan Industries Limited et* (28 ta' Novembru, 2007); *Francois Spiteri v. Emanuel Cucciardi et* (27 ta' Frar, 2009); u *Charon sive Sharon Mizzi v. Direttur Generali tas-Sigurtà Soċjali* (28 ta' Marzu, 2017).

Fil-kawza prezenti s-socjetà attrici qed titlob li l-konvenut, ex-impjegat taghha, jigi kkundannat ihallasha somma determinata li tirrifletti d-danni minnha mgarrba fuq il-presuppost illi l-hsara hi derivanti mill-ghemil traskurat u negligenti tal-konvenut waqt li l-istess vettura kienet tinsab ghandu. L-azzjoni attrici mhux imsejsa fuq l-inadempiment kontrattwali tad-doveri tal-konvenut *qua* ex-impjegat fil-gestjoni t'oggetti proprjetà taghha, izda bazata fuq ghemilu. Kieku dan kien hekk, it-Tribunal jemmen li l-attrici kienet tezebixxi xi kuntratt t'impjeg li jixhed dwar id-dmirijiet relattivi tal-konvenut u wkoll li fil-kors tal-kawza issejjes il-presupposti probatorji taghha f'dan ir-rigward u sahsitra tibbaza t-tezi guridiko-legali taghha fuq tali binarji. Madanakollu, l-attrici llimitat ruhha li tirreklama danni minhabba l-"imperizja" u n-"negligenza" attribwibbli lill-konvenut (*vide* tieni premessa fl-Avviz tat-Talba *a fol.* 3)<sup>5</sup> u mhux fuq l-inadempiment ta' xi dmir tieghu *qua* ex-impjegat. L-impjeg tal-konvenut, ghalhekk, fl-istanza attrici huwa wiehed merament accidentali ghall-pretiza centrali attrici. Anke mid-difiza tal-konvenut jidher implicitu li l-linja difensjonali tieghu hi msejsa fuq il-presuppost ta' relazzjoni extra-kontrattwali, hekk kif dezunt mir-rinunzjata preskrizzjoni bjennali li titkellem dwar il-hlas ta' hsharat mhux ikkagunati b'reat.

---

<sup>5</sup> *vide* wkoll id-dicitura ta' l-ittra ufficjali datata 20 ta' Lulju, 2015 emessa mill-attrici kontra l-konvenut *a fol.* 13 ta' l-atti.

Ghaldaqstant, mill-imsemmija indikaturi, ir-rapport li jghaddi bejn il-partijiet f' dan il-kaz m'hux wiehed kontrattwali bejn "employer" (attrici) u "ex-employee" (konvenut) izda legam extra-kontrattwali bejn il-klassici "danneggjat" (attrici) fuq naha u "danneggjant" (konvenut) fuq in-naha l-oħra. Tali distinzjoni twassal għall-applikazzjoni ta' certu principji legali, ossia daww, *inter alia*, taht l-Artt. 1031, 1032 u 1033 tal-Kodici Civili.

Issa li gie stabbilit l-indoli tal-kontradittorju<sup>6</sup> li jorbot lill-partijiet (li minnu johorgu l-obbligi, d-dmirijiet u r-responsabbilitajiet tal-kontendenti), it-Tribunal jipprosegwi b'investigazzjoni dwar il-mertu tal-kaz.

Mill-provi mressqa mill-partijiet johorgu zewg verzonijiet semplici, izda opposti. Fuq naha hemm it-tezi attrici li tikkontendi li l-ħsara fuq il-fjank tan-naha tax-xufier tal-vann (konsistenti f'daqqiet u brix - *vide* dak verbalizzat fl-udjenza tas-6 ta' Novembru, 2017) hija rizzultat ta' l-għemil tal-konvenut, ossia li meta dan kien qed juzah meta kien jahdem ma' l-attrici huwa laqtu ma' xi mkien. Fuq in-naha l-oħra, l-konvenut jikkontendi li hu ma kkguna l-ebda dannu fuq l-istess vann u li tali daqqiet fuqu ma sehhewx bl-opra tieghu.

Tali 'semplicità' fiz-zewg estremi tal-kontradittorju tissarraf f' 'diffikultà' sabiex tinstab il-ħtija li l-parti attrici qed timpunta fuq id-danneggjant konvenut, senjatament ghaliex parti qed tallega grajja filwaqt li l-parti l-oħra qed tirrifjuta b'mod assolut tali allegazzjonijiet.<sup>7</sup> Meta dan ikun hekk, min hu tenut jiggudika għandu jikkunsidra tali verzonijiet b'kalibrazzjoni mall-provi mressqa mill-partijiet li għandhom indole oggettiva. Kif jinghad fid-decizjoni, fost oħrajn, *in re John Pace noe v. Kenward Cole noe* (Prim'Awla, 26 ta' Frar, 2001), "*Il-Qorti tibda billi tirrileva li trattandosi ta' zewg verzonijiet konfliggjenti, ikollha tirreferi u toqghod mhux biss fuq id-deposizzjonijiet kontrastanti mogħtijin mill-partijiet imma testendi l-indagni tagħha fuq il-provi dokumentali u/jew indizjarji li għandhom iwassluha għas-soluzzjoni gusta tal-vertenza.*" Inoltre, ta' min

---

<sup>6</sup> Il-**Foramiti** jiddefinixxi l-kontradittorju bhala "*tutto ciò che si fa in presenza delle parti interessate*" ("Enciclopedia Legale" Vol: II, Napoli 1864; vuci: "contradittorio" p.392) filwaqt li **Francesco Ricci** ("Commento al Codice di Procedura Civile Italiano", Firenze, 1890; Vol. I, §338, p.344) jmur naqra oħra u jikteb illi, "*il contraddittorio costituisce il perno del processo, talmente che tutta l'istruzione posteriore della causa non ha altro scopo che quello di svolgere il punto di questione, quale si è fissato con la contestazione della lite.*"

<sup>7</sup> Tali diskordja bejn il-verzonijiet giet sottolinejata mid-difensuri tal-partijiet fit-trattazzjoni ta' l-għeluq fl-udjenza tas-6 ta' Novembru, 2017, izda b'entrambi d-difensuri jenfasizzaw li l-verzjoni opposta/avversarja ma kienetx tenibbli (jew kredibbli) fl-isfond tal-provi mressqa.

jissenjala d-decizjoni *in re Audrey Murphy et v. Mark Anthony Murphy* (Prim'Awla, 11 ta' Gunju, 2015) illi fiha inghad hekk: "*bħalma jigr̃i f'kazijiet bħal dawn, il-verżjonijiet tal-partijiet u ta' dawk li setgħu nvoluti magħhom ikunu tabilfors miżgħuda b'doża qawwija ta' apprezzament suġġettiv ta' dak li jkun ġara. Il-Qorti tifhem li kull parti jkollha t-tendenza li tpingi lilha nnifisha bħala l-vittma u l-parti l-oħra bħala l-ħatja, u dan jgħodd ukoll għall-verżjonijiet li jagħtu dawk il-persuni l-oħrajn li jkunu b'xi mod involuti fl-episodju. Huwa d-dmir tal-Qorti li tgħarbel minn fost dawn il-verżjonijiet kollha u minn provi indipendenti li jistgħu jirrizultaw il-fatti essenzjali li jistgħu jgħinuha tasal biex issib x'kien li tassew ġara u kif imxew l-affarijiet.*"<sup>8</sup>

F'materja ta' danni, bħal ma hu l-kaz preżenti, hu ben assodat illi l-kundanna dwarhom tippresupponi htija f'min ikun gabhom fis-sehh. Htija din li trid per forza tirrizulta minn xi att jew trasgressjoni tad-dover u mankanza tad-debita diligenza, għal liema jirreferu l-Art. 1031 u l-Art. 1032 tal-Kodici Civili. Bir-ragun, kif rilevat fis-sentenza *in re George Thomas Davison v. Joseph Azzopardi noe* (Appell Kummercjali, 2 ta' Marzu, 1962), "*mill-analisi ta' l-istess disposizzjonijiet tal-ligi jirrizulta illi għall-applikazzjoni tagħhom għandhom jikkonkorru tliet elementi li huma (1) il-fatt dannuz illecitu, (2) l-imputabilità ta' l-istess fatt għal min ikun għamlu, u (3) id-dannu kagonat minn dak l-istess fatt. Dawn it-tliet elementi għandhom bilfors jikkonkorru f'delitt civili, jew fi kwazi-delitt li jobbligaw l-awtur tagħhom għar-rizarciment tad-dannu kagonat mhux biss lill-vittma ta' l-att illecitu, imma anke lil kull min indirettament jirrizenti d-danni; liema delitti u kwazi-delitti huma msemmijin mill-legislatur fir-rubrika tal-Kap II tas-Subtitolu II tat-Titolu IV tat-Tieni Parti tat-Tieni Ktieb tal-Kodici Civili, u li huma kumulattivament dezinjati taht l-isem generiku ta' 'htija' fl-artikolu citat.*" Agġuntivament, fis-sentenza *in re Francis Busuttil v. Sammy Meliaq noe* (Prim'Awla, 9 ta' Dicembru, 2002) il-Qorti sostniet li f'azzjoni tendenti għar-rizarciment ta' danni, "*l-attur jehtieglu jipprova l-fatt dannuz, l-imputabilità ta' dan il-fatt għal min ikun ikkagunalu d-danni, u l-event dannuz emergenti minn dan l-istess fatt. Il-Qorti għalhekk*

---

<sup>8</sup> Tali hsieb hu kondviz fid-duttrina legali. L-awtur **Giorgio Bianchi** ("La Prova Civile", ed. CEDAM 2009; p.172) jgħid illi, "*Le dichiarazioni pro sé hanno, per evidenti ragioni, efficacia probatoria minima, in considerazione della scarsa affidibilità della affermazione di fatti a sé favorevoli e sfavorevoli alla controparte.*" Fuq l-istess binarji jikteb ukoll l-awtur Franciz **Auguste Sourdat** fi "Trattato Generale della Responsabilità" (Napoli 1853; Vol.I, §347, p.428). L-awtur Amerikan **Marvin E. Frankel** ("Partisan Justice", edizzjoni Hill & Wang, 1978; p.75) jikteb hekk: "*Everyone is familiar by now with the phenomena of faulty observations, warped memory, and suggestibility leading to dubious accounts of events by the most honest of witnesses. We all tend more or less to see what we are disposed to see and to recall what it suits us to recall. It takes effort to surmount these inclinations. As a result, the attempt to reconstruct past events, the usual business of courtroom trials, is taxing under the best of conditions. Add the heat and smoke of controversy for high stakes and the task is regularly formidable.*" L-istess jinstab miktub mill-awtur Taljan **Domenico Carponi-Schittar** fi "Dal Colloquio Informativo Al Controesame" (Giuffrè, ed. 2010; p.113).



*jehtiegilha tezamina attentament il-provi biex tara jekk l-attur iddisimpenjax ruhu biex jissodisfa dawn l-elementi u fuq kollox u fl-ewwel lok irnexxielux jipprova konkludentement il-gustifikazzjoni li hu javanza biex jakkolla l-htija fuq il-konvenut.”<sup>9</sup>*

Huwa bil-wisq logiku illi jekk din il-htija ma tigix ammessa jew konfessata, l-istess trid tigi investigata u determinata, preordinatament ghall-kundanna. Jikkonsegwi illi l-ezercizzju li ghandu jsehh minn dan it-Tribunal huwa, mhux biss li jaghti attenzjoni lill-allegazzjoni ta’ l-attrici imma wkoll lid-difiza tal-konvenut. Ezercizzju dan li t-Tribunal ghandu ta’ bilfors jakkwizixxi mill-materjal probatorju offert mill-kontendenti jew dezunt mill-fatti u c-cirkostanzi tal-kaz.<sup>10</sup>

Ta’ min isemmi illi hemm istanzi partikolari fejn il-ligi espressament tikkoncedi presunzjoni ta’ responsabbilita’ (jew inferenza ta’ *culpa*), salv il-prova kuntrarja, hekk bhal fil-kaz *inter alia* ta’ l-Artt. 1034, 1039(1), 1040 u 1041 tal-Kodici Civili. Dawn, izda, huma l-eccezzjonijiet ghar-regola generali u fejn il-ligi ma tispecificax, tali istanzi ma jistghux jigu applikati b’analogija ghal cirkostanzi ohra, minnhom diversi. Kull eccezzjoni ghar-regola ghandha tircievi interpretazzjoni restrittiva u l-applikazzjoni taghha per analogija hi prekluzza (ara b’ezemplari ta’ dan il-principju d-decizjoni *in re Francis Xavier Dingli v. Frank Cassar Torreggiani*, Prim’Awla, 15 ta’ Jannar, 1970; mhux pubblikata). Riflessjoni ta’ dan insibuh fit-taghlim ta’ **Mario Cozzi** (“La Responsabilita’ Civile Per Danni Da Cose”, CEDAM, 1935; p.119) fejn ighid li, “*Alla legge certo è consentito, in casi eccezionali, sancire simili presunzione, ma il magistrato, salvo questi casi speciali, dovrebbe sempre esigere, oltre la prova del danno, anche quella della colpa e potrebbe*

---

<sup>9</sup> Fid-decizjoni *in re Dr. Stephen Thake noe et v. Ronald Apap et* (Prim’Awla, 31 ta’ Jannar, 2003), “*Ir-responsabbilita’ ghandha tigi dejjem provata u fin-nuqqas ma jistax ikun hemm kundanna.*” Ara wkoll, ghal dak li jiswa, d-decizjonijiet *in re Dottor John Cesareo M. D. et v. Francesco Sciberras et* (Prim’Awla, 23 ta’ Jannar, 1980) u *in re Henry Gatt v. Charles Camilleri* (Prim’Awla, 28 ta’ Jannar, 2004).

<sup>10</sup> Jinsab ritenut illi, “*nel processo civile vige il così detto principio dispositivo in conseguenza del quale il giudice decide esclusivamente in base alle prove fornite in giudizio dalle parti.*” (cfr. **Francesco Gazzoni**, “Manuale di Diritto Privato”, XI ed., 2004; p.102). Skond l-awtur **Aurelio Scardaccione** (“Le Prove”, UTET 1965; §3, p.8), “*il giudice nella formazione o preparazione del materiale, che a lui occorre per pervenire alla decisione della controversia, sceglie i fatti su cui giudicare e, nell’operare tale scelta, si avvale solo dell’attività probatoria svolta dalle parti nell’ambito del processo.*” Thaddin ta’ dan it-taghlim dottrinali insibuh fid-decizjoni *in re Ignatius Busuttil v. Water Services Corporation*, (Appell Inferjuri, 12 ta’ Jannar, 2005) fejn hemm asserit li, “*tribunal b’funzjonijiet gudizzjarji ma jistax, b’ebda logika u sens ta’ gustizzja, jikkampa l-gudizzju tieghu fuq asserzjonijiet gratuwiti, kongetturi bla bazi, jew semplici fehmieta meta dawn ma jsibu l-ebda riskontru fil-konkret tal-provi.*” Ara wkoll, is-sentenza *in re Perit Carmel Mifsud Borg v. Kurt Farrugia* (Appell Inferjuri, 11 ta’ Dicembru, 2009) fejn inghad hekk: “*it-Tribunal ghal dawh li huma l-fatti li fuqhom irid jiddeciedi, jridu jirrizultaw mill-atti u l-gudikant ma jistax juza jew jaghmel riferiment ghal fatti, anke jekk huwa personalment ikun jaf bihom, jekk dawn ma jirrizultawx mill-atti tal-kawza.*”

*facilitare quest'ultima prova solo mediante presunzioni rispetto ai singoli fatti e circostanze, che sono allegati come costitutivi di colpa."*

Ghalhekk, il-linja bazi f'azzjoni ghar-rizarciment ta' danni allagatament sofferti, ghandha – bhala regola u fin-nuqqas ta' norma eccezzjonali esplicita kif appena senjalat – issegwi l-massimi ta' *onus probandi incumbit ei qui dicit, non ei qui negat* u *affirmanti incumbit probatio*, kif kodifikati u rakkjuzi fl-Art. 562 tal-“Kodici ta' Organizzazzjoni u Procedura Civili” (Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta).

Tradott fi kliem iehor, hu obligu tas-socjeta' attrici li turi, sal-grad rikjest fil-kamp civili, li l-imputazzjonijiet taghha jirrikadu fuq l-konvenut mixli li kkaguna dannu. F'dan is-sens, il-konvenut m'ghandu l-ebda obligu li juri l-innocenza tieghu jew li agixxa bi prudenza u dan l'ghaliex, l-ewwel, il-pendolu tal-htija jrid joxxilla lejha biex hu jattiva ruhu halli jiggustifika ghemilu.<sup>11</sup> Fin-nuqqas, hu jista' jibqa' sieket sakemm l-avversarju (l-attur) juri l-impronta tal-htija tieghu (tal-konvenut).<sup>12</sup>

Kif sew rikjamat fid-decizjoni *in re Ingegnere Frank Calafato v. Carmelo Dimech* (Appell Civili, 23 ta' Novembru, 1921), “*quando in un giudizio di risarcimento di danni l'attore allega d'aver sofferto il danno di cui reclama la rifazione, per colpa del convenuto, egli è nell'obbligo di provare un fatto od una omissione che porti insita la prova della colpa che egli imputa al convenuto medesimo; poichè la colpa è un'ipotesi giuridica e generica finchè sta nelle disposizione della legge o nei tratti di scienza giuridica, ma deve assumere una forma materiale e specifica quando si imputa ad altri come cagione di danni sofferti e risarcibili.*” Fuq l-istess binarji ta' hsieb, l-awtur **Giorgio Giorgi** (“Teoria Delle Obbligazioni”, Firenze 1924; Vol.II, §33 p.57) kiteb hekk: “*La colpa invero è un quid iuris, sinchè sta nei volumi dei trattisti*

---

<sup>11</sup> Fid-decizjoni *in re Emanuel Ellul et v. Anthony Busuttil* (Appell Inferjuri, 7 ta' Mejju, 2010) il-Qorti sostniet hekk: “*huwa valevoli bosta li jigi sottolinejat illi l-piz probatorju tal-konvenut in sostenn ta' l-eccezzjoni tieghu tinsorgi fih meta l-attur minn naha tieghu jkun gab prova tal-fatti li jsostnu l-bazi tat-talba tieghu. Dan huwa hekk ghaliex l-insufficjenza jew in-nuqqas tal-provi tac-cirkostanzi dedotti mill-konvenut biex jikkumbatti l-pretensjoni ta' l-attur ma tiddispensax lil dan ta' l-ahhar mill-piz li adegwatament juri u jipprova l-legittimita' u l-fondatezza tal-pretensjoni tieghu.*” L-istess sostniet il-Prim'Awla tal-Qorti Civili *in re Philip Grima v. Chris Grech* (28 ta' Jannar, 2010) u cioe li, “*l-piz tal-prova li ghandu l-intimat biex isostni d-difiza tieghu tinsorgi ladarba ir-rikorrent min-naha tieghu ikun gab il-prova ta' fatt jew fatti li jsostnu t-talba tieghu. Dan ghaliex l-insufficjenza jew in-nuqqas ta' prova tac-cirkostanzi dedotti mill-intimat biex jikkumbatti l-pretensjoni tar-rikorrent ma tiddispensax lir-rikorrent mill-oneru li adegwatament u skond il-ligi jipprova l-legittimita' u l-fondatezza tal-mertu tal-pretensjoni tieghu li dwarha qed jitlob rimedju mill-Qorti.*”

<sup>12</sup> Insibu ritenut hekk fis-sentenza *in re Anthony Azzopardi et v. Anthony Micallef* (Prim'Awla, 5 ta' Mejju, 2016): “*il-fatt li l-parti mharrka ma tressaq provi tajba jew ma tressaq provi xejn kontra l-pretensjonijiet tal-parti attrici, ma jehlisx lil din milli tipprova kif imiss l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet taghha; Illi huwa ghalhekk li l-ligi torbot lill-parti f'kawza li tipprova dak li tallega u li taghmel dan billi tressaq l-ahjar prova.*”

*al cospetto della scienza; ma la colpa è un quid facti, quando deve essere provata davanti al giudice, il quale non può trovarla, se non nei fatti, che gli vengono dimostrati."*

L-attrici ghandha l-piz li tipprova l-ipotezi ta' htija minnha avvanzata u li tikkonkretizzaha bil-produzzjoni ta' provi idoneji. Ir-rwol ta' min jallega l-htija ma jistax jigi limitat ghas-sempliki allegazzjoni li sar dannu minghajr ma dan (id-dannu) jigi rikollegat ghal xi ghemil tal-prezunt danneggjant u minghajr ma tigi pruvata l-kondotta kolpuza jew is-sors li allegatament ikkagunah. Dwar dan, l-imsemmi **Mario Cozzi** (*op. cit.*, p.122) jghid illi, *"illecito, agli effetti della responsabilità civile, non è ogni fatto che violi l'altrui diritto, ma solo quello che lo viola colposamente; all'attore quindi spetta sempre provare non solo la violazione del proprio diritto, ma anche – e sporattutto – la colpa del convenuto, essendo questa come quella un fondamento della sua azione."*

Fl-isfond tat-tagħlim dottrinali u giurisprudenzjali hawn fuq senjalat, il-prova tal-htija hi ingredjent indispensabbli biex gudikant jiddikjara r-responsabbiltà tad-debitur (interpretata f'sens wiesgha). L-awtur **Giovanni Cesareo Consolo** ("Trattato sul Risarcimento del Danno in Materia di Delitti e Quasi Delitti", UTET, 1908; §1, p.314), bhal Mario Cozzi *supra*, jafferma illi, *"Chi allega il delitto o il quasi delitto deve dare la prova del fatto doloso o colposo, tranne i casi di responsabilità per fatto altrui, perchè allora haovi presunzione di colpa. Dolo e colpa debbono essere provati da chi afferma di essere stato danneggiato; e si applicano, di conseguenza, le regole comuni del diritto probatorio."* Dwar il-prova tal-htija, dan l-awtur ikompli jishaq li, *"La prova non può scindersi e dev'essere data in tutta la sua pienezza; e dal non potere il convenuto dimostrare che l'azione o l'omissione non sia imputabile per una ragione qualsiasi, non deriva che l'attore sia dispensato dal fornire la prova piena di cui abbiamo parlato."* (*ibid.*, §2, pp.315–316). Fis-sentenza *in re* **Dr. Louis Cassar Pullicino noe v. Angelo Xuereb noe et** (Prim'Awla, 3 ta' Lulju 2003; varjata parzjalment dwar il-kap tad-danni rizarcibbli *in sede* t'appell fl-20 ta' Frar, 2009) inghad illi fil-kaz ta' azzjoni ghad-danni nascenti mir-responsabbiltà extra-kontrattwali huwa l-attur li ghandu oneru ta' prova iktar diffiqli impost fuqu ghaliex f'tali kaz huwa jrid jipprova n-nexus bejn l-agir tal-konvenut u d-dannu minnu soffert. F'dan is-sens ara wkoll **Group 4 Securitas (Malta) Limited et v. Michael Angelo Pace** (Prim'Awla, 12 ta' Jannar, 2012) u **Carmelo Farrugia et v. Victor Conti** (Prim'Awla, 9 ta' Ottubru 2003).

Ma' dan jizdied jinghad illi ghal dak li jikkoncerna l-ingredjent tal-prova tan-ness ta' kawzalià, bil-wisq naturali, dan hu mistenni li jigi pruvat minn min jallegah. Dwar hekk l-awtur **Enrico Altavilla** ("La Colpa", UTET, 1957, Vol.I, §11 p.93) jistabbilixxi

zewg punti, ossija illi, “*La prova dell’esistenza del nesso di causalità, spetta, come già dicemmo, sempre all’attore*” u li “*Il nesso di causalità non si presume mai.*” Ghal certu riljevi fuq dan il-precett, wiehed hu mistieden jara, fost diversi, s-sentenzi fl-ismijiet **Cassar Airconditioning Systems Limited v. Norman Zammit** (Appell Inferjuri, 1 ta’ Marzu, 2006) u **Maria Baldacchino v. Carmelo Frendo Cumbo** (Appell Inferjuri, 6 ta’ Frar, 2008).

Spjanat dan it-terren introduttiv, harsa lejn il-kaz konkret, u l-provi li jsawwruh, juri dan ix-xenarju probatorju:

- (i) il-fotografiji ezebiti mill-attrici (*a foll. 4–11*) jaghtu stampa dwar il-konsistenza u l-kwalità tal-hsarat fuq il-vettura mertu tal-proceduri, izda ma jaghtu l-ebda hjiel ta’ kif dawn gew ikkagunati. L-istampa dipinta minn tali fotografiji ma tmurx oltre minn hekk u – kif *del resto* huwa naturali – l-istess ma jitekllmux dwar il-htija tal-konvenut;
- (ii) il-provi ma jitekllmux dwar min ha l-imsemmija fotografiji u dwar meta. Ix-xhieda ta’ Robert Fenech u dik ta’ Alexander Falzon, ghalkemm taghmel riferiment ghal dak muri fir-ritratti, ma titkellimx dwar meta dawn ittiehdu (u min minnhom hadhom), jekk hux immedjatament ma’ l-iskoperta ta’ l-allegati hsarat jew f’xi zmien sussegwenti;<sup>13</sup>
- (iii) il-*quotation* ezebita mill-attrici (*a fol. 12*) titkellem fuq “*repair & spray*” fuq “*Right hand side*” tal-vann *Mercedes Sprinter* u li tali xoghljiet jigu jiswew €826.00c;
- (iv) il-messaggi skambjati bejn Alexander Falzon u l-konvenut juru li dak ta’ l-ewwel mal-ewwel allega f’ dak ta’ l-ahhar dwar l-allegati hsarat. Ta’ min jinnota li Falzon gieli jirreferi ghal hsarat bhala “*genb migbud*” (*a fol. 35*) u gieli dwar “*daqqa friska*” (*a fol. 36*), u cioè fil-plural u mbaghad fis-singular;
- (v) ix-xhieda ta’ Robert Fenech, direttur tas-socjetà attrici, moghtija fit-22 ta’ Frar, 2017 (*a foll. 32–33*) taghti, *inter alia*, rakkont dwar l-impjeg brevli li l-konvenut kellu mas-socjetà attrici (*circa*, mill-ahhar ta’ Mejju sal-bidu ta’ Gunju, 2015) u li dan kien telaq ghall-gharrieda. Ighid li Alexander Falzon, impjegat iehor ta’ l-attrici, kien responsabbli mill-konvenut *qua* impjegat u li dan Falzon, meta hareg il-vann mertu tal-proceduri mill-garaxx (wara l-abbandun mill-impjeg da parti tal-konvenut), sab hsarat fuq l-istess vann “*u x’hin hargu nnota li genb minnhom tal-*

---

<sup>13</sup> Dan huwa kuntrarju ghal dak sottomess mid-difensur ta’ l-attrici waqt it-trattazzjoni orali fl-udjenza tas-6 ta’ Novembru, 2017.

vann kien mibrux.” (fol. 32). Il-hsara “kienet in-naha tax-xufier” (a fol. 32). Sostna li qabel ma nhareg mill-garaxx, l-ahhar li l-vann kien instaq kien da parti tal-konvenut u li ma kienx intuza minn persuni ohra. Qal ukoll li meta gew skoperti l-hsarat l-impjegat Falzon kien baghat messaggi bic-cellulari lill-konvenut fl-15 ta’ Gunju, 2015, liema messaggi jinsabu ezebiti (ara a foll. 34–40).<sup>14</sup> In kontro-ezami, sahaq li bejn meta l-konvenut abbanduna l-impjieg (i.e., l-Hamis, 11 ta’ Gunju, 2015) u d-data ta’ l-iskambju tal-messaggi (i.e., t-Tnejn, 15 ta’ Gunju, 2015) hadd ma saq il-vann “ghaliex id-delivery man kien Christian Bonnici” (a fol. 33). Specifika li d-data tal-15 ta’ Gunju, 2015 ma kinitx meta l-impjegat Falzon intebah bid-dannu, izda dik id-data ta’ l-iskambju tal-messaggi bic-cellulari;

- (vi) ix-xhieda ta’ Alexander Falzon, impjegat mas-socjetà attrici, moghtija ukoll fit-22 ta’ Frar, 2017 (a foll. 41–42) tghid, *inter alia*, li filwaqt illi huwa ilu jahdem ma’ l-attrici ghal madwar tmien snin, il-konvenut ghamel gimgha jahdem maghha. Il-konvenut kien jahdem bhala *delivery man* u f’tali perjodu brevi t’impjieg il-konvenut kien responsabbli mill-vann mertu tal-kawza. Falzon irrakkonta illi meta mar biex johrog il-vann mill-garaxx gewwa l-Imriehel (li hu garaxx dejjaq) filghaxija nhar il-Gimgha, 12 ta’ Gunju, 2015 huwa skopra l-hsarat u jghid li “hallett il-weekend jghaddi u t-Tnejn bghatt il-messagg lill-konvenut.” Hu sostna li l-vann ma kien jinstant minn hadd hlief mill-konvenut u li tlett ijiem qabel (presumibilment qabel ma hargu mill-garaxx) hu kien ra l-vann u dan ma kellu l-ebda hsarat fuqu. Sostna illi jekk il-vann intlaqat, dan certament ma ntlaqatx fil-garaxx fl-Imriehel ghax “jiena rajt trab mal-vann imma ma rajtx grif mal-hajt tal-garaxx. Jidher illi l-vann intlaqat ma’ xi gebel imma ma ntlaqatx fil-garaxx taghna” (a fol. 41). Apparti il-kwalità tal-hsarat fuq il-vann, Falzon sahaq in kontro-ezami li “l-vann zgur ma kienx hekk qabel ma hadu l-konvenut” (a fol. 42);
- (vii) matul l-access kondott mit-Tribunal, diversament presjedut, nhar it-13 ta’ Marzu, 2017<sup>15</sup> gie konstatat hekk: “Bi qbil bejn il-partijiet it-Tribunal spezzjona l-vann bin-

<sup>14</sup> It-Tribunal qara dawn il-messaggi u jinnota li l-konvenut dejjem baqa’ jirrifjuta li hu kien ikkaguna xi hsarat li kien qed ikellmu dwarhom Falzon.

<sup>15</sup> Jigi osservat illi l-access *in situ* huwa, “L’osservazione immediata dei fatti, che cadono sotto i nostri sensi, è fonte di convinzione al certo più diretta e più sicura di quella che deriva dall’induzione, cioè dalla testimonianza o dall’avviso di un terzo.” (cfr. **Luigi Mattiolo**, “Trattato di Diritto Giudiziario Civile Italiano”, Torino 1894; Vol.II, §1065, p.893) u illi l-istess, “consiste appunto nella osservazione diretta, oculare, dei luoghi o delle cose controverse, fatta dall’autorità giudicante. L’accesso giudiziale, come dice il Borsari, è ‘il giudizio degli occhi del tribunale’ ... è un’operazione fatta direttamente, esclusivamente, o almeno in via principale, dal giudice; è un mezzo, col quale l’autorità giudicante acquista una cognizione diretta del fatto controverso, su cui essa deve pronunciare senza d’uopo di ricorrere all’intervento di terze persone.” (ibid., §1074, p.899). Fuq l-istess identici binarji ta’ hsieb, huwa l-kummentatur **Lodovico Mortara** (“Manuale della Procedura Civile”, UTET 1921; Vol.I, §439, p.448) fejn ighid illi, “L’accesso giudiziale (descente sur les lieux; meglio, ispezione del luogo o della cosa

numru ta' registrazzjoni PAM001 u senjatament in-naha tax-xufier minn fejn jirrizultaw ghatna fuq il-mudguard ta' quddiem, barxa zghira fuq il-bieba tan-naha tax-xufier liema barxa fiha cirka erba' pulzieri, ghatna zghira fuq il-panel tan-nofs tal-vann ghan-naha tan-nofs tal-panel, u xi brix fuq il-mudguard ta' wara u fuq in-naha ta' wara tal-vann, dejjem fuq in-naha tax-xufier. It-Tribunal jinnota ukoll xi brix in-naha ta' fuq tal-vann li l-Attur qiegħed jghid li m' ghandhomx x' jaqsmu mal-mertu ta' dina l-kawza. L-Attur prezenti jikkonferma dak li għadu kemm gie verbalizzat. Dr. Farrugia Sacco jishaq illi l-marki li qiegħdin mill-gholi ta' qisu metru 'l fuq m' ghandhomx x' jaqsmu mal-mertu ta' dina l-kawza." Bhal fil-kaz tal-fotografiji supra, tali konstatazzjoni tagħti stampa dwar il-konsistenza u l-kwalità tal-hsarat fuq il-vann, izda ma toffrix spunti dwar l-allegata responsabbiltà;

- (viii) ix-xhieda tal-konvenut Christian Bonnici (a fol. 49) tghid, *inter alia*, li hu ma jahti bl-ebda mod għall-hsarat allegati mill-attrici u li hu sar jaf bihom meta kien kellem "lil tat-Tribunal tax-Xogħol peress li kelli xi pagi x'nigbor u imbagħad bdiet din il-kawza." Kemm dam impjegat mas-socjetà attrici hu jghid li saq il-vann xi darbtejn u li "kont diga' innutajt li kien hemm xi daqqiet fuq il-vann" u li "d-daqqiet illi gew konstatawi waqt l-access jiena rajthom għall-ewwel darba dakinhar tal-access u nghid illi ma nafx ma xiex saru." Fil-kontro-ezami l-konvenut Bonnici sostna li "soqt il-vann xi gurnata jew jumejn qabel spiccajt mix-xogħol" u li qabel telaq mill-impjieg hu kien dahhlu u pparkjah fil-garaxx gewwa l-Imriehel u li fejn ipparkjah "hemm zewg xkafef man-naha tal-lemin tal-garaxx inti u thares minn barra.";
- (ix) il-konvenut ezibixxa ittra, datata 15 ta' Dicembru, 2015 (a fol. 51-52), li titkellem dwar il-kwistjoni tal-paga mhux imħallsa mis-socjetà attrici (materja li tisemma fit-tieni eccezzjoni tal-konvenut) li, frankament, dan it-Tribunal ma jarax kif tincidi fuq il-materja *de quo*. Ezebixxa wkoll affidavit *pro forma* tad-'Department of Industrial and Employment Relations' (a fol. 53) li, *inter alia*, jispecifica l-perjodu preciz ta' l-impjieg tiegħu mas-socjetà attrici, u cioè mit-Tnejn, 25 ta' Mejju, 2015 sal-Hamis, 11 ta' Gunju, 2015 bhala "Storekeeper/Delivery man";
- (x) rega' sehh access mit-Tribunal kif illum presjedut sabiex issir spezzjoni mill-gdid tal-vann. Dan sehh fid-19 ta' Ottubru, 2017 fejn gie verbalizzat, *inter alia*, hekk: "Dr. Franco Galea indika d-danni reklamati mill-Attur illi huma kollha fuq in-naha tas-sewwieq tal-vann mertu tal-proceduri. Dr. David Farrugia Sacco indika illi fuq l-istess naha tal-vann (tas-sewwieq) hemm daqqiet ohra illi m'humiex mertu ta' dawn il-

---

*controversa*) è un mezzo di prova che non può essere adatto e utile se non in quelle liti nelle quali sia ragionevole reputare che l'esame del luogo o della cosa per parte del giudice possa recare una luce assai più viva ed efficace sui fatti di quella che si otterrebbe da una semplice deposizione testimoniale o da una relazione di periti."

*proceduri. It-Tribunal ha ritratti tad-danni murija lilu mid-difensuri, u tali ritratti ser jigu inseriti fl-atti processwali bl-intiza illi fis-seduta li jmiss id-difensuri jispecificaw u jindikaw ezattament, b' referenza ghal tali ritratti, d-danni minnhom indikati waqt dan l-access."* Fis-seduta tas-6 ta' Novembru, 2017 id-danni mertu tal-kawza gew indikati bhala dawk murija fil-fotografiji ezebiti minn fol. 62 sa fol. 66. Minn tali access u ritratti t-Tribunal ikkonstata illi fuq in-naha tas-sewwieq tal-vann hemm danni ohra ulterjuri (ara a fol. 67 u 68) illi l-attrici ma qedx tattribwixxi lill-konvenut.

Dan huwa l-materjal probatorju mressaq ghall-iskrutinju u evalwazzjoni ta' dan it-Tribunal.<sup>16</sup> Minnu, l-parti attrici trid is-sejbien tal-htija tal-konvenut u l-eventwali kundanna tieghu ghall-hlas relattiv.

It-Tribunal isibha alkwantu difficli jimputa l-htija li trid l-attrici fuq il-konvenut u dan fid-dawl ta' l-iskarsezza tal-provi in materja. Il-fotografiji u l-access wehidhom ma jaghtux lok ghar-responsabbilita' tal-konvenut. Ix-xhieda ta' Fenech u Falzon hi deskrittiva tal-fatt kif huma skoprew il-hsara fuq il-vann, izda m'hemm xejn li b'manjiera oggettiva tippona fid-direzzjoni tal-konvenut. Is-suspett taghhom fil-konvenut ma jistax jissarraf f'xi htija awtomatika fil-konvenut. Mehud kollox fit-totalita' tieghu, jibqa' l-fatt li l-allegazzjonijiet attrici baqghu fl-isfera ta' allegazzjoni u ma sabux riskontru fil-konkret.

Kien ikun ahjar ghas-socjeta' attrici li kieku resqet ftit aktar provi in bazi ta' l-allegazzjoni taghha sabiex l-allegazzjoni generika taghha tigi mraqqa u iffukata lejn min hi temmen li kkagunalha d-dannu. Fin-nuqqas ta' dan, certament dan it-Tribunal – bhal kull enti gudizzjarja jew kwazi-gudizzjarja fis-sistema legali Maltija – ma jistax jikkolma l-ommissjonijiet probatorji ta' xi parti.<sup>17</sup> Ghalkemm huwa minnu li dan it-Tribunal

---

<sup>16</sup> Socjeta' attrici kienet ghalqet il-provi taghha fit-13 ta' Marzu, 2017 (i.e., data access), filwaqt li l-konvenut iddikjara l-ezawriment tal-provi tieghu (salv ghal nota b'xi dokumenti) fl-udjenza tat-8 ta' Mejju, 2017, liema haga giet konfermata nwovement fl-udjenza tat-18 ta' Settembru, 2017 (salv li ssehh spezzjoni mill-gdid fuq il-vann mit-Tribunal kif illum presjedut).

<sup>17</sup> Issir referenza ghat-taghlim ta' **Girolamo Monteleone** ("Manuale di Diritto Processuale Civile" Vol. I, CEDAM 2007, p.20) li jaghlem illi, "*le parti sono, e devono essere, su di un piede di parita' i protagonisti e gli artefici del processo poiche' loro e' la res de qua agitur, e su di loro, infine, ricadranno gli effetti del giudizio*". Ghalhekk, "*E', dunque, infedele alla legge quel giudice che, anche in buona fede, si sovrappone alle parti assumendo di fatto la veste di contraddittore, che non gli compete*" (*ibidem*, p.31). Dan ifisser li gudikant ghandu jemetti d-decizjoni tieghu ghab-bazi tal-materjal lilu offrut mill-partijiet u m'ghandux ifittex *altrove*, anke fuq l-istregwa tal-principji mhaddna mill-qrati patria li *quod non est in actis non est in mundo* u li gudikant ghandu jiddeciedi *secundum acta et probata non secundum privatam scientiam* stante illi r-rilevanza probatorja ma tinsabx f'dak li jaf il-gudikant, izda f'dak li

mhux marbut bir-regola dwar l-ahjar prova *ex Art. 9(2)(b) Kapitolu 380 tal-Ligijiet ta' Malta* (u għalhekk jista' jitgħarraf b'kull mod li jidhirli xieraq dwar il-mertu tal-kawza), madanakollu dan ma jiddispensax lill-parti milli tadduci provi idoneji in sostenn tat-tezi tagħha (*vide Emanuel Borg et v. Anna Clews et*, Appell Inferjuri, 27 ta' Frar, 2009). Fil-kawza *in re George Muscat noe v. Anton Zammit et* (Appell Inferjuri, 21 ta' Frar, 2017) fejn gie osservat li, "*Statements generici m'humix provi sufficjenti, u l-ekwità ma tistax tagħmel tajjeb għan-nuqqas ta' provi.*" Sa ricenti hafna, id-decizjoni *in re Middlesea Insurance plc v. Waldorf Auto Services Co Ltd et* (Appell Inferjuri, 17 ta' Novembru, 2017) ittenni tghid illi, "*għalkemm it-Tribunal għandu jiddeciedi l-kawzi quddiemu principalment abbażi tal-ekwità, oovjament il-kawzi quddiemu xorta għandhom jiġu decizi a bażi tal-provi li kull parti tkun ressqet.*" L-istess identiku kliem hu misjub fid-decizjoni *in re A.I.M. Enterprises Limited v. U.C.I.M. Co Ltd et* (Appell Inferjuri, 17 ta' Novembru, 2017).

Per eżempju, kellu jkun l-konvenut li jistabbilixxi d-dati ezatti ta' meta beda fl-impjeg u meta telaq (*a fol. 53*), mentri kien mistenni li l-attrici tforiha mall-ewwel u mhux li thalliha b'mod vag (*f'dan is-sens ara x-xhieda ta' Robert Fenech*). Għalkemm tali aspett kien kolmat bl-inizjattiva tal-konvenut (u ma hu ta' l-ebda konsegwenza partikolari), l-attrici xorta tippekka fi dmirha li, per eżempju, u fost hwejjeg ohra:

- (a) tgharraf kemm-il impjegat kellha fil-perjodu li l-konvenut kien jahdem magħha u min minnhom kellu l-fakoltà jew awtorizzazzjoni li jsuq il-vannijiet tagħha (jew dan il-vann);
- (b) kemm il-vann għandha li jwettqu konsenji, kemm il-*delivery person* ohra kienet timpjega fil-perjodu t'impjeg tal-konvenut u jekk dawn għamlux uzu minn vannijiet ohra (jekk jezistu) jew inkella mill-istess vann mertu tal-proceduri;
- (c) appartu l-impjegat Alexander Falzon, min aktar kellu access għall-garaxx gewwa l-Imriehel fil-perjodu li l-konvenut għamel mas-socjetà attrici;
- (d) kemm ilu proprjetà tagħha l-vann mertu tal-proceduri u kemm ilu jintuza għall-iskopijiet kummercjali tagħha;
- (e) jekk dan il-vann qattx saritlu xi manutenzjoni, xi *service* jew xi riparazzjoni u meta dawn sehhew u jekk iva, l-mekkanik koncernat biex, almenu, jagħti

---

johrog mill-atti processwali (*non refert quid notum sit judici si notum non sit in forma judicii*). Dan hu rifless fil-gurisprudenza nostrana bħal per eżempju fis-sentenzi fl-ismijiet **Carmelo Zammit v. Kummissjoni għall-Kontroll ta' l-Izvilupp** (Appell Kummercjali, 10 ta' April, 1995) u **F. Advertising Limited v. Simon Attard et** (Appell Inferjuri, 21 ta' Mejju, 2010).



deskrizzjoni tal-kundizzjoni tal-vann. Stante li l-vann jintuza għall-kunsinni, t-Tribunal għandu jipprezumi li l-istess iwettaq kilometragg ta' certu portata u densità u, allura, jinnecessità *service* aktar frekwenti minn vetturi li jintuzaw b'mod normali jew rari;

- (f) min, qabel l-konvenut Bonnici, kien jagħmel uzu mill-vann għall-konsenji tal-kumpannija attrici biex, almenu, jagħti deskrizzjoni tal-kundizzjoni tal-vann;
- (g) jekk l-kumpannija attrici rrapportatx il-hsarat mal-Pulizija hekk kif allegat fl-iskambju ta' messagġi bejn Alexander Falzon u l-konvenut u jekk il-hsarat gewx senjalati f'xi *claim* ma' l-assikurazzjoni tas-socjetà attrici;
- (h) spjegazzjoni ta' kif sehew dawk id-danni li m'humieqx mertu tal-prezenti proceduri (dawk murija *a foll.* 67 u 68 ta' l-atti) u jekk l-istess kinux hemm qabel jew wara li l-konvenut ma kienx impjegat mal-kumpannija attrici.

B'aktar materjal probatorju, gudikant ikollu aktar biex jahdem izda bis-semplici zewg verzonijiet fuq riportati huwa alkwantu diffiċli li dan it-Tribunal jikkonvinci ruhu, anke fuq bazi ta' probabilità u ta' gustizzja ekwitattiva, li l-ipotezi ta' htija mistennija mill-attrici għandha tirrikadi esklussivament fuq il-konvenut.

Lanqas ma jista' dan it-Tribunal jutilizza n-normattiva ta' "*res ipsa loquitur*",<sup>18</sup> teorija li torigina mis-sistema legali Ingliza u mhaddna fis-sistema gudizzjarja Maltija.<sup>19</sup> Din in-norma ta' rit ta' evidenza giet spjegata mill-awtur **Stuart M. Speiser** ("*The Negligence Case: Res Ipsa Loquitur*", Vol:1, The Lawyers Co-Operative Publishing Co.; Bancroft-Whitney Co, 1972; §1:1 pp.5–6) f'dawn it-termini: "*The phrase res ipsa loquitur is a symbol*

---

<sup>18</sup> «*It is no more than a rule of evidence and states no principle of law. "This convenient and succinct formula ... possesses no magic qualities: nor has it any added virtue, other than that of brevity, merely because it is expressed in Latin."*» – cfr. "**Clerk & Lindsell on Torts**" (Sweet & Maxwell, 1989; §10–135 p.568). Wiehed hu mistieden jara wkoll "*Canadian Tort Law*" ta' l-awtur **Allen M. Linden** (Butterworths 1988, 4<sup>th</sup> ed. p.211) fejn jikteb illi, "*It has been observed that if the 'phrase had not been Latin, nobody would have called it a principle'. Nevertheless, it was expressed in Latin and most courts do treat it as though it were a doctrine or a principle of law, even while insisting that it is merely a 'rule of evidence'.*"

<sup>19</sup> vide d-decizzjoni in re **John Formosa noe v. Joseph Zammit** (Prim'Awla, 30 ta' April, 1993 riportata f'Kollez. Vol.LXXVII–III–122) li sostniet tghid illi, "*L-hekk imsejha dottrina tar-"res ipsa loquitur" [...] giet importata mill-gurisprudenza Ingliza*" u li "*ma tagħmilx hliet li tisposta l-oneru ta' prova u tohrog bħal speci presunzjoni "prima facie" li t-tort huwa ta' wiehed u mhux ta' l-iehor.*" Ara wkoll **Alfred Shead v. Anthony Degiorgio et** (Prim' Awla, 5 ta' Novembru, 1984 riportata f'Kollez. Vol.LXVIII–III–140). Anke fl-Italja, din in-norma irciviet favur dottrinali u applikazzjoni gudizzjarja. Hekk kif jikteb ic-citat awtur **Giovanni Cesareo Consolo** (*op. cit.*, §3, p.317), "*Vi sono altri fatti dannosi che portano l'impronta della colpa, perchè le nove volte su dieci dipendono appunto dalla umana malizia o imprudenza [...] In tali casi può bastare la prova del danno, perchè la colpa ne emerge come naturale presunzione, e debbe l'autore del danno assumere la prova del fortuito, se voglia liberarsi [...] Si vuole dire talvolta che la colpa sia in re ipsa per dire che sia evidente, e ciò che è evidente, non occorre sia dimostrato.*"

for the rule that the fact of the occurrence of any injury, taken with the surrounding circumstances, may permit an inference or raise a presumption of negligence, or make out a plaintiff's prima facie case, and present a question of fact for defendant to meet with an explanation. It is merely a short way of saying that the circumstances attendant on the accident are of such a nature as to justify a [judge]<sup>20</sup>, in the light of common sense and past experience, in inferring that the accident was probably the result of defendant's negligence, in the absence or other evidence which the [judge]<sup>21</sup> believe." Ix-xena domestika, fid-decizjoni in re **Albert Farrugia v. Peter Galea et** (Appell Inferjuri, 7 ta' Marzu, 2007) insibu miktub hekk: "Hu difatti rikonoxxut illi jezistu kazijiet fejn il-fatti dannuzi juru l-impronta tal-htija, b'mod li min ikun ipprova dawk il-fatti ghandu jinftiehem li pprova wkoll il-htija w allura jkun obligu ta' min ikun kagun ta' dawk il-fatti li jipprova li hu ma kellux htija filli ssuccieda. Jinghad a propositu, b'ezemplari, illi: «all'attore incombeva soltanto la prova del danno sofferto e non stava a lui di provare che la causa di quel danno fosse stato la colpa dell'operaio» (Kollez. Vol.XXIV-I-893)."

Madanakollu, l-imsemmija regola t'evidenza mhux daqstant wahda semplici u l-applikazzjoni taghha certament m'hijjex wahda awtomatika. L-awtur **Allen M. Linden** ("Canadian Tort Law", Butterworths 1988, 4<sup>th</sup> ed., pp.225-226) jafferma illi, "Before res ipsa can be applied, the accident must not only speak of negligence, but the negligence must be attributed to the defendant. In other words, the plaintiff must prove that the defendant was in 'control' of the situation to comply with the second requirement of res ipsa. If the plaintiff's evidence points the finger at two or more possible culprits, instead of one, he will usually fail."<sup>22</sup> Dan l-awtur jillustra ulterjorment li, "where several people may have been responsible for an electrical fire in a house under construction, res ipsa will not be invoked, since 'too many possibilities of tampering and damage to the electrical work were open and available.'" (ibid.).

Dan ma jfisser xejn hlief illi sabiex din ir-regola tkun applikabbli, irid jigi pruvat li d-dannu kien derivattiv minn qaghda ta' fatt rikollegabbli b'mod esklussiv u oggettiv ma' l-ghemil tal-konvenut mixli li ta' lok ghas-sinistru lamentat. Jekk dan ma jigix pruvat jew inkella jkun jirrizulta li kien hemm possibilita ta' l-intromissjoni ta' terzi (anke jekk injoti), it-teorija ma tapplikax.<sup>23</sup>

---

<sup>20</sup> Instead of "jury".

<sup>21</sup> Instead of "jury".

<sup>22</sup> *Op. cit.*, pp.225-226.

<sup>23</sup> Bhalta ezemplari jigi citat dan il-bran: "if there is a probability of intermediate examination between manufacture and injury, the manufacturer is relieved of liability. This is because, in such circumstance, the manufacturer's control is not to be regarded as sole or exclusive. Exclusiveness of the defendant's control depends on the

Fil-kaz *de quo*, s-socjetà attrici, cionostanti li Fenech u Falzon jikkontendu li kien il-konvenut Bonnici li utilizza l-vann, hi ma pruvatx l-esklussività fuq imsemmija f'tali uzu peress li mill-istorja fattwali ma harigx jekk haddiehor setax kellu access ghall-garaxx gewwa l-Imriehel fil-perjodu li l-konvenut ghamel jahdem mas-socjetà attrici. Il-konvenut dam mit-Tnejn, 25 ta' Mejju, 2015 sal-Hamis, 11 ta' Gunju, 2015 bhala "*Storekeeper/Delivery man*" u f'tali zmien ma harigx mill-provi jekk impjegat iehor uzax l-istess vann jew jekk l-istess vann kienx solament utilizzat mill-konvenut. Apparti dan, il-genb xellugi (naha tas-sewwieq) tal-vann ghandu daqqiet (*fol. 67*) u brix (*fol. 68*) li gew dikjarati li huma lil hinn mill-imputazzjonijiet kolpuzi attrici. Tali hsrat jaghtu kredenza li dak li sostna l-konvenut fl-iskambju ta' messaggi u waqt il-kors tal-proceduri.

Tinfetah parentezi hawnhekk sabiex jigi sottolinejat dak li jsegwi (diga' accennat aktar kmieni).

Ghalkemm huwa minnu li t-Tribunal Ghal Talbiet Zghar huwa fakoltizzat jiddeciedi fuq bazi ta' ekwità in virtù ta' l-Art. 7(1) tal-Kapitolu 380 tal-Ligijiet ta' Malta, l-istess normattiva m'ghandhiex tarresta l-ezercizzju jew timmina d-debitu skrutinju tal-valur probatorju tal-provi. Il-poter diskrezzjonali ta' l-ekwità vestita f'dan it-Tribunal ma jistax ibiddel, jimmodifika, jissupera, jirridimensjona, jfassal *de novo* jew jiskonvolgi normi ritwali u principji procedurali.<sup>24</sup> Ghalkemm dan it-Tribunal huwa munit li jemetti decizjonijiet a bazi ta' diskrezzjoni ekwitattiva, kif tajjeb ritenut, "*la discrezione, però, non puo tradursi in arbitrio; anzi al contrario nel fare uso della discrezione accordata è mestiere che risulti essere giusta, e fatta con discernimento e giudiziosamente secondo l'esigenza del caso e lo spirito della legge. Di fatti la discrezione secondo i dottori non è che 'discernere per legem quid sit justum'.*" (**Negte. Francesco Saverio Caruana v. Onor. Negte. Emmanuel Scicluna noe**, Appell Kummercjali, 16 ta' Frar, 1876 riportata f' *Kollez. Vol.VII-522*).

Addizzjonalment, l-ekwità m'ghandux ikun precett gustifikanti l-ezami legger tal-provi prodotti. Anzi, peress li l-avvanz ta' provi huwa parti mir-rit procedurali, li *a sua volta*

---

*probability of outside interference.*" (cfr. "Clerk & Lindsell on Torts", Sweet & Maxwell, 1989; §10–137 pp.569–570)

<sup>24</sup> Fid-decizjoni *in re Tabiba u Kirurga Anne Cremona Barbaro v. Prof. Edwin J. Costanzi noe* (Appell Superjuri, 14 ta' Awissu, 1975; mhux pubblikata) hemm affermat illi, "*l-ebda Prattika ghalkemm kostanti, ma tista' tmur kontra l-espressa disposizzjoni tal-ligi, u l-prattika ma tistax tipprevali fuq dak li tiddisponi l-ligi*" u "*l-ebda Prattika ma tista' thassar dak li l-ligi tiddisponi.*"

huwa ta' ordni pubbliku, l-ekwità ma tista' qatt tirmppjazza ezami akkurat, objettiv, sobriju u serju tal-materjal probatorju. Huwa risaput li "æquitas legem sequitur" (l-ekwità ssegwi l-ligi) u "æquitas nunquam contravenit legem" (l-ekwità ma tmurx kontra l-ligi). In fatti kif affermat minn **Girolamo Monteleone** ("Manuale di Diritto Processuale Civile" Vol. I, CEDAM, 4<sup>a</sup> ed., 2007, p. 259), "*L'equità è infatti espressione di diritto, cioè di ordine concreto dei rapporti intersoggettivi, allo stesso modo delle norme scritte generali ed astratte. Ne consegue che quello di equità è un giudizio a tutti gli effetti, quindi ha natura pienamente giurisdizionale e non di altro genere. Ciò comporta due conseguenze della massima importanza: la prima è che le basi di fatto del giudizio restano identiche e comuni nell'uno e nell'altro caso. Non potrebbe, ad esempio, il giudice di equità assumere per certo un fatto non allegato o non provato, o ritenere inesistente un fatto allegato e provato, o alterarne il contenuto. La seconda è che anche il giudizio di equità deve essere motivato, ed anzi ancor più e meglio di quello secondo diritto, poiché non si basa su di un criterio preformato conosciuto, o conoscibile, a priori dalla generalità dei soggetti, ma su di un sentimento diffuso che il giudice deve sapere interpretare.*"

Lokalment, jinsab enuncjat illi l-principju ta' ekwità m'ghandux jigi tradott bhala mezz li jippermetti parti fi procediment quddiem it-Tribunal biex ma tissostanzjax l-allegazzjonijiet illi hi tippromwovi kontra haddiehor (*vide Emanuel Borg et v. Anna Clews et*, Appell Inferjuri, 27 ta' Frar, 2009). Dan l'ghaliex, "*l-ekwità hi intiza biex tkun maghzula mit-Tribunal dik ir-regola ta' gudizzju li, b'riferiment ghal kaz konkret, tikkonsenti ghal soluzzjoni aktar adegwata tal-kontroversja. Indubitament, ukoll, huwa vitali li din ir-regola tinzamm fil-qafas tar-ragjonevolezza u ma tithallix tiskonfina fl-arbitrarjeta jew 'il barra mis-sistema fejn il-ligi u l-principji tad-dritt jibqghu l-gwidi principali fl-ambitu tal-fattispeci specifici li jkunu qed jigu ezaminati. Certament, ma kellux ikun mistenni illi l-ekwità sservi bhala xi sors alternattiv jew awtonomu ghal-ligi b'mod li t-Tribunal jinjora l-applikazzjoni taghha ghall-mertu tal-punt li kellu quddiemu. Pjuttost, ir-regola ta' gudizzju u ta' l-uzu tal-poter diskrezzjonali vestiti fih kellhom ikunu applikati fil-konfini tal-principju informatur tal-kwestjoni biex jigi verifikat, bhal f' dan il-kaz, dak ir-rapport negozjali suggerit mic-cirkustanzi tal-kawza.*" (*vide Maltacom plc v. Silvan Industries Limited et*, Appell Inferjuri, 28 ta' Novembru, 2007).<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Fid-decizjoni *in re Martin Paul Vella et v. Chris Micallef* (Appell Inferjuri, 6 ta' Ottubru, 2010) inghad ukoll li, "*jigi sottolinejat b'mod generali illi ghalkemm is-sinjifikat ekwitativ skond il-precitat artikolu jimplika valutazzjoni libera u elastika jibqa' l-fatt illi hu dejjem doveruz li jitharsu wkoll dawk id-disposizzjonijiet tad-dritt pubbliku dettati fl-interess generali in kwantu dawn, fejn applikabbli, ma humiex lanqas derogabbli jekk joffru soluzzjoni aktar adegwata tal-kontroversja ghal dawk li huma l-aspetti specifici tal-fattispeci konkreti ... Huwa veru wkoll illi l-ekwità timperta l-uzu ta' l-arbitriju diskrezzjonali izda biex dan l-istrument decizjonali jkun tabilhaqq effettiv ma*

Fid-dawl ta' l-affermazzjonijiet maghmula *supra*, dan it-Tribunal ma jhossx il-konvinzjoni li l-attrici lahqet il-grad tal-prova mehtiega fl-istanza taghha. Anzi, il-kaz taghha jhalli lakuni u dubji li ma jistghux, fis-sewwa, jigu mwarrba jew injorati. Kull tribunal addett fil-kamp civili, anke bl-uzu tal-kriterju l-aktar baxx tal-probabilita, irid dejjem ikun sodisfatt minn ness prossimu u immedjat bejn kawza u effett u r-rabta ta' kondotta ma' event biex ikun jista' legittimament jakkolla l-htija f' min hu msejjah biex iwiegeb ghad-danni. Dan, apparti imbaghad, il-principju tal-piz tal-provi a norma ta' l-Art. 562 tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta li wkoll jezigi bilanc serju ta' probabilita, valutabbli mill-gudikant ghall-konvinciment prudenzjali tieghu, u li, fil-verifika ta' stat ta' incertezza jew anke ta' dubju ragonevoli jikkonduci ghal dak tal-principju l-iehor illi *actore non probante, reus absolvitur*.<sup>26</sup>

GHALDAQSTANT, it-Tribunal qed jiddeciedi dan il-kaz billi jichaq it-talba attrici ghax mhux pruvata sal-grad rikjest fil-Ligi, bl-ispejjez ta' dan il-procediment ikunu kollha a karigu tas-socjeta attrici.

**ft. AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB**  
*Gudikatur*

**ft. ADRIAN PACE**  
*Deputat Registratur*

---

*jridx lanqas jivvjola n-normi pozittivi tal-gustizzja, sew procedurali in kwantu ghall-oneru tal-provi, sew sostantiv, in rigward ghar-rekwiziti bazici f'materja ta' kolpa extra-kontrattwali ...". Jinsab mgħallem ukoll illi, "kif drabi ohra rilevat, it-Tribunal, ankè jekk għab-bazi ta' l-ekwità, ma għandux dritt li jissorvola kompletament l-applikazzjoni tal-ligi għall-mertu." (Joseph Cutajar v. Alberto Satariano, Appell Inferjuri, 27 ta' Gunju, 2007) u "wisq ragonevolment, l-ekwità lanqas ma taffida xi diskrezzjonalità assoluta lill-gudikatur fid-determinazzjoni tal-kaz konkret." (Francois Spiteri v. Emanuel Cucciardi et, Appell Inferjuri, 27 ta' Frar, 2009).*

<sup>26</sup> *vide* decizjoni in re **Jean Schembri v. George Galea** (Appell Inferjuri, 28 ta' Marzu, 2008). F'dan ic-citat kaz, ghalkemm l-attur kien ressaq numru ta' rapporti teknici *ex parte* biex jikkollega d-danni minnu allegati fil-proprietà tieghu għall-ghemil tal-konvenut, kemm it-Tribunal Għal Talbiet Zghar u warajh ukoll il-Qorti ta' l-Appell kienu sabu kontra l-pretiza attrici ghax mhux sufficientement pruvata.